

ФОРМИРОВАНИЕ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ НАВЫКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ РЕЧИ: ОБУЧЕНИЕ СОСТАВЛЕНИЮ МОНОЛОГА (ЗАПИСИ В ИСТОРИЮ БОЛЕЗНИ) НА ОСНОВЕ ДИАЛОГА ВРАЧА С БОЛЬНЫМ

Флоряну И.А., Малькова Т.А.

*УО «Витебский государственный ордена Дружбы народов
медицинский университет»*

Формирование навыков ведения диалога с больным и оформления записи в его историю болезни предусматривает а) создание у иностранных студентов 2 курса (спец. «лечебное дело», русский и английский языки обучения) лексико-грамматической базы; б) знание ими структурных разновидностей учебного диалога (типология и количество реплик); в) выработку у обучаемых способности к участию в диалогическом общении в естественных условиях. Иначе говоря, методическая задача реализуется по схеме: от устной профессиональной речи врача и разговорной речи больного (диалог) к письменной профессиональной речи врача (заполнение истории болезни).

Наличие у студента лексико-грамматической базы ещё не означает готовности к удовлетворению коммуникативных потребностей. Необходимо умение **использовать** языковые знания в условиях реальной речевой ситуации. Основное внимание должно уделяться формированию и развитию навыков и умений пользования синтаксическими конструкциями научного стиля, умению реагировать на реплику-ответ больного и трансформировать устно-разговорные формы речи в адекватные книжно-профессиональные – для записи в историю болезни (например:

У меня временами сильно кружится голова. – *У больного иногда отмечается сильное головокружение*). Заметим, что живое общение (особенно англоязычных студентов) с больными создает «напряжение речевой потребности» (А.Н. Леонтьев), усиливающее стремление овладеть языком. Тем более, что студенты с первых дней пребывания в клинике осознают необходимость участия в коммуникации на требуемом уровне.

Составление монолога на основе диалога означает формирование у студентов навыков, связанных с целевой трансформацией информативного содержания текста-источника, навыков построения **самостоятельного** речевого произведения.

Обратимся к таблице «Этапы работы по составлению монолога на основе диалога».

1 Подготовленное (набор предложений). Студенты раскрывают микротемы, используя в основном готовые языковые средства.

2. Неподготовленное (построение монолога). Студенты из набора предложений путем трансформации составляют связный текст:

Больного беспокоит тупая боль в подложечной области. Она продолжается около часа и повторяется несколько раз в сутки. Боль возникает через 15-20 минут после приёма пищи, особенно жареной и острой.

При этом преподаватель обращает внимание студентов на возможность синонимических замен: Больного беспокоит... (Больной жалуется на...), Она продолжается... (Она длится...), Боль возникает .. (Боль появляется...).